

“All of our [182] bilingual officers, before they are certified, must demonstrate their ability to listen in one language and orally convert it to another language while retaining the same meaning. This testing process was established and is administered by the City of San Diego's Personnel Department, not the police department. Bilingual officers are periodically re-tested in order to ensure their bilingual skills are current. The initial test and each subsequent re-test is conducted by individuals from the City Personnel Department.

“I can't comment on the information you learned from the defendant's attorney and a juror who sided with the defendant. They are entitled to their opinion based upon the trial. I believe their statements are their opinion of the officer's translation.

“Procedure 1.47 is the SDPD procedure on ‘LIMITED ENGLISH SPEAKERS’. This is available [online here](#).

“A non- certified interpreter is only to be used during Exigent Circumstances - situations that require deviation from normal procedures, such as a threat to life, safety, or property, a fleeing suspect, or the potential loss or destruction of evidence, (i.e. physical loss of property, witness or victim.) Yes only certified bilingual officers get additional pay for translating and that can be found [on the following site](#).

“Unfortunately, neither the officers nor their supervisors will be responding regarding this case.”

-- Lt. Brent Williams, San Diego Police Department
Statements emailed to NBC 7 Investigates on May 22 and May 29, 2018